

171/2003. (X. 27.) Korm. rendelet

a Magyar Köztársaság Kormánya és Románia Kormánya között a vízumkötelezettség kölcsönös megszüntetéséről szóló, Budapesten, 2003. április 9. napján aláírt Megállapodás kihirdetéséről¹

Hatályos: 2008. 05. 01. –

(A Megállapodás jóváhagyásáról szóló jegyzékváltás 2003. szeptember 22. napján megtörtént. A Megállapodás 2003. október 23. napján hatályba lépett.)

1. § A Kormány a Magyar Köztársaság Kormánya és Románia Kormánya között a vízumkötelezettség kölcsönös megszüntetéséről szóló, Budapesten, 2003. április 9. napján aláírt Megállapodást e rendelettel kihirdeti.

2. § A Megállapodás hivatalos magyar nyelvű szövege a következő:

”

Megállapodás

a Magyar Köztársaság Kormánya és Románia Kormánya között a vízumkötelezettség kölcsönös megszüntetéséről

A Magyar Köztársaság Kormánya és Románia Kormánya (a továbbiakban: Szerződő Felek) szem előtt tartva a Magyar Köztársaság és Románia között Temesvárott, 1996. szeptember 16-án aláírt, a megértésről, az együttműködésről és a jószomszédságról szóló Szerződésben foglalt célkitűzéseket, azon óhajtól vezérelve, hogy a továbbiakban minden területen fejlesszék és erősítsék a kétoldalú kapcsolataikat, figyelembe véve a két állam kapcsolatainak jelenlegi helyzetét és ennek fejlődését, a vízumkötelezettség kölcsönös megszüntetéséről az alábbiakban állapodtak meg:

1. Cikk

Az egyik Szerződő Fél államának a jelen Megállapodás szerves részét képező *Mellékletben* felsorolt, érvényes úti okmánnyal rendelkező állampolgárai a másik Szerződő Fél államának területére/területéről a kijelölt nemzetközi határátkelőhelyeken vízum nélkül többször be- és kiutazhatnak és a másik Szerződő Fél államának területén az első beutazás időpontjától számított 6 (hat) hónapon belül legfeljebb 90 (kilencven) napig tartózkodhatnak.

2. Cikk

Az egyik Szerződő Fél államának érvényes diplomata vagy szolgálati útlevéllel rendelkező azon állampolgárai, akik a másik Szerződő Fél államának területén működő diplomáciai vagy konzuli képviseleten teljesítenek szolgálatot vagy az egyik Szerződő Fél képviselői olyan nemzetközi szervezeteknél, amelyeknek székhelye a másik Szerződő Fél államának területén van, szolgálatuk teljes időtartama alatt a másik Szerződő Fél államának területére vízum vagy egyéb külön engedély nélkül beutazhatnak, tartózkodhatnak és kiutazhatnak. Ezen jogosultságok megilletik a velük közös háztartásban élő házastársukat és gyermeküket is, amennyiben érvényes magyar vagy román diplomata vagy szolgálati útlevéllel rendelkeznek.

3. Cikk

(1) Az egyik Szerződő Fél államának azon állampolgárainak, akik a másik Szerződő Fél államának területére 90 (kilencven) napnál hosszabb idejű tartózkodás, munkavállalás vagy egyéb jövedelemszerző tevékenység céljából kívánnak beutazni, előzetesen beszerzett vízummal kell rendelkezniük.

(2) A tartózkodási engedély kiadása és a letelepedés engedélyezése a Szerződő Felek államának belső jogi szabályozása szerint történik.

4. Cikk

Az egyik Szerződő Fél államának állampolgárai a másik Szerződő Fél államának területén való tartózkodásuk során kötelesek annak jogszabályait betartani.

5. Cikk

A jelen Megállapodás nem érinti a Szerződő Felek azon jogát, hogy megtagadják azoknak a személyeknek a beléptetését vagy államuk területén való tartózkodását, akik nemkívánatosak, illetőleg akik a beutazásra vagy tartózkodásra vonatkozó előírásoknak nem tesznek eleget.

6. Cikk